



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

HuyTrang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ mà trong đó có từ End, đánh vần là E-N-D, có nghĩa là đầu của cái gì hay đầu của một vật. Hai thành ngữ mà trong bài này là To Make Both Ends Meet và To Play Both Ends Against the Middle. Chúng tôi xin nhắc lại, hai thành ngữ mà trong bài này là To Make Both Ends Meet và To Play Both Ends Against the Middle.

Thành ngữ thứ nhất, To Make Both Ends Meet, nghĩa đen là làm cho đầu của một vật và đầu của cái khác gặp nhau, và nghĩa bóng là kiếm tiền để sống mà không mất tiền. Trong thí dụ sau đây, anh Don Benson nói về những khó khăn mà hai vợ chồng gặp phải trong lúc tìm cách để dành tiền.

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): We both make good salaries. But we have trouble making both ends meet. The problem is we bought this beautiful sailboat but we didn't realize how much it costs to keep it in shape.

TEXT: (TRANG): Anh Don than thứ nhất sau: Cả hai chúng tôi đều có lương cao, nhưng chúng tôi gặp khó khăn trong việc kiếm tiền để sống. Vấn đề là chúng tôi mua một chiếc thuyền buồm thật đẹp, nhưng chúng tôi không biết là bỏ ra bao nhiêu chi phí để duy trì chiếc thuyền này thì tốn kém đến mức nào.

Một số từ mà chúng ta cần biết là: Salary, đánh vần là S-A-L-A-R-Y, nghĩa là tiền lương; Sailboat, đánh vần là S-A-I-L-B-O-A-T, nghĩa là thuyền buồm; và Shape, đánh vần là S-H-A-P-E, nghĩa là hình dáng. Bây giờ anh Don sẽ cho chúng ta nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): We both make good salaries. But we have trouble making both ends meet. The problem is we bought this beautiful sailboat but we didn't realize how much it costs to keep it in shape.

TEXT: (TRANG): Ai cũng biết là mọi người thích sống thì những nơi phát triển đô thị vì những nơi đó có nhiều cửa hàng làm ăn và nhiều người thì nghĩ về trí tuệ phát triển. Tuy nhiên, mức sinh hoạt phí đó cũng cao cho nên ít người có đủ tiền để sống thì được. Trong thí dụ thứ hai sau đây, and

Don bày tỏ ý kiến chung của mọi người:

AMERICAN VOICE: (DON): You know, a lot of us enjoy the excitement of living in a big city like New York or Los Angeles. But it's easier to make ends meet in a smaller city where prices are lower.

TEXT: (TRANG): Anh Don bàn luận như sau: Bên biết không, nhiều người trong chúng ta thích đi sống hay đi làm ở thành phố lớn như New York hay Los Angeles. Nhưng sống ở thành phố nhỏ thì mới có đi tiêu chi tiêu vì giá cả ở đó rẻ hơn. Một vài từ mới mà chúng ta cần biết là: Excitement, đánh vần là E-X-C-I-T-E-M-E-N-T, có nghĩa là sự nhộn nhịp sôi nổi; và Price, đánh vần là P-R-I-C-E, nghĩa là giá cả. Bây giờ mới quý vị nghe anh Don nhắc lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): You know, a lot of us enjoy the excitement of living in a big city like New York or Los Angeles. But it's easier to make ends meet in a smaller city where prices are lower.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ thứ hai, To Play Both Ends Against the Middle, có một từ mới là Middle, đánh vần là M-I-D-D-L-E, nghĩa là giữa. Thành ngữ này có nghĩa đen là dùng hai đầu để chận người đi giữa, và nghĩa bóng là làm cho hai phe đi nghênh chận nhau để có lợi cho mình.

Ta hãy hình dung một cuộc tranh cãi vào một chiếc võ công cụ. Nếu có 3 người cầm võ thì cách võ hay nhất là làm cho 2 người cầm kia đi kích nhau để họ không nhắm vào mình. trong thí dụ sau đây, ông Ed Green ra tranh cãi thì trình bày một thành phố lớn ở miền Đông nước Mỹ. Ta hãy nghe anh Don kể lại kết quả như sau:

AMERICAN VOICE: (DON): Ed Green won by playing both ends against the middle: one opponent was conservative, the other liberal. So he let them fight it out with each other while he told everybody he was a moderate who would see both sides of a question.

TEXT:(TRANG): Kết quả là ông Ed Green đã thắng bằng cách xúi cho hai đầu đi nghênh chận

nhau. Một người thu c phe b o th , còn một người là c p ti n. Vì th ông đ cho hai đ i th này đ kích l n nhau trong khi ông nói v i m i ng i r ng ông là m t ng c viên ôn hòa có th nhn th y 2 m t c a m t v n đ .

M t s t m i đáng chú ý là: Opponent, đánh v n là O-P-P-O-N-E-N-T, nghĩa là đ i th ; Conservative, đánh v n là C-O-N-S-E-R-V-A-T-I-V-E, nghĩa là b o th ; Liberal, đánh v n là L-I-B-E-R-A-L, nghĩa là c p ti n; và Moderate, đánh v n là M-O-D-E-R-A-T-E, nghĩa là ôn hòa, Bây gi anh Don s cho chúng ta nghe l i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): Ed Green won by playing both ends against the middle: one opponent was conservative, the other liberal. So he let them fight it out with each other while he told everybody he was a moderate who would see both sides of a question.

TEXT:(TRANG): Trong thí d th hai, có 3 người dành nhau m t ch c v m i trong m t công ty l n. M t ông tên Smith đ nói v i m i ng i trong 2 ng i kia là ông nghĩ r ng ng i đó có nhi u kh năng nh t đ gi ch c v m i. Tuy nhiên, ông Smith l i nh c l i nh ng l i nói x u c a ng i này v ng i kia. Vì th 2 ng i đó c i v to ti ng v i nhau, và anh Don cho chúng ta bi t đ i u gì x y ra sau đó:

AMERICAN VOICE: (DON): Smith got the job by playing both ends against the middle. The directors picked him because they thought the other 2 were too bad-tempered to get along with the office staff.

TEXT:(TRANG): Anh Don cho bi t r ng ông Smith đã đ c ch n vào ch c v m i b ng cách xúi hai ng i kia kình ch ng nhau. Các ông giám đ c ch n ông Smith b i vì h nghĩ r ng hai ng i kia có tính nóng n y, không làm vi c đ c v i nhân viên trong s .

M t vài t m i c n bi t là: Bad-tempered, đánh v n là B-A-D và T-E-M-P-E-R-E-D, nghĩa là x u tính, d n i nóng; và To Get Along, đánh v n là G-E-T và A-L-O-N-G, nghĩa là hòa thu n v i nhau. Bây gi m i quý v nghe l i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): Smith got the job by playing both ends against the middle. The

directors picked him because they thought the other 2 were too bad-tempered to get along with the office staff.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ v&#229;a r&#229;i đã k&#228;t thúc bài h&#228;c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh&#229;y v&#229;y là chúng ta v&#229;a h&#228;c đ&#228;c 2 thành ngữ m&#229;i. M&#228;t là To Make Both Ends Meet, nghĩa là ki&#228;m đ&#228; ti&#228;n đ&#228; s&#228;ng mà không m&#228;c n&#228;; và hai là To Play Both Ends Against the Middle, nghĩa là xúi hai phe kình ch&#228;ng nhau đ&#228; mình h&#228;ng l&#228;i. H

uy&#228;n Trang xin kính chào quý v&#229; và xin h&#228;n g&#228;p l&#228;i quý v&#229; trong bài h&#228;c k&#228; ti&#228;p.